

留日日记四则



2011年3月11日 天气 晴

今天是“南京日本文化周”的开幕式,我作为志愿者参加了活动。上午的工作结束,中饭吃到一半的时候,刷到了微博上“东日本大地震”的新闻。本以为只

是一场对日本来说并不足为奇的地震,随后而来的铺天盖地的现场报道让我意识到,这是一场真正的巨大的灾难。下午,尽管包括日方工作人员在内的大家心情都十分沉重,但依然按计划完成了文化周的活动行程。

2012年3月28日 天气 晴

2年半前,作为交换留学生,我第一次来到日本。时隔一年半之后,我又一次回到了东京,开始新的留学生涯。正值3.11大地震一周年的时间段,媒体纷纷推出纪念特辑。我频繁地读到“震災後”三个字,嗅到了那场地震对整个日本社会带来的创伤气味。有机会,我想亲自去灾区看一看。

2012年9月13日 天气 阴

在大地震已经过去十八个月后,我跟随了一个 NGO 组织,坐夜行 BUS 从东京达到仙台,再辗转来到宫城县的石卷市。这里是地震时的海啸受灾区,灾后的重建工作已经有了一定的进展,但沿途依然能看到大片的废墟,堆积的废弃汽车。车上十分沉默。到达了目的地的渔村,我们见到了当地的渔民,和他们一起织补渔网,出海,吃新鲜捕捞的海鲜。作为志愿者的我们并没有帮上什么实际的忙,在食宿的张罗间也许还给当地的渔民添了麻烦,即便



如此,来自全日本各地,甚至全球各地的志愿者们还是一批批地来,而渔民们也总是笑意盈盈地热情迎接。

2015年4月11日 天气 阴

结束了三年的硕士课程,我在这天踏上了归国的路途。大地震过去四年零一个月,社会的创伤在逐渐愈合,当地人的笑脸却在我这个异乡人告别日本时的脑海中一闪而过。这是交流的符号。

简历

陆译颖, 2011年本科毕业于南京大学日语专业, 2015年硕士毕业于东京大学大众传媒专业, 现在上海从事媒体传播工作。



我眼中的东日本受灾地——深入东北, 满是期待

“如果不是房角的‘津波水位线’标识赫然入眼,

我都未曾发觉这里曾被灾难吞噬过。”这是我在石卷市漫步时,与小伙伴说的最多的一句话。

第一次的东日本之行选在宫城县,既是因为作为一名资深吃货对于美食的向往,也是三年签证的诱惑力使然。去年6月我终于搭上了JR东北线,一路向东。

其实从抵达石卷车站开始,我就未曾有“这里是受灾最严重的城市之一”的感觉。城市到处都有可爱的漫画形象;广场上年轻人弹着吉他,大声高唱;街道间阿姨们牵着狗狗互相道好……除了临近海岸那些大规模建造的新房,这个城市完全没有灾难的痕迹,更像是一座朝气蓬勃的新城!

随后我带着欣喜来到了石卷市附近满是猫咪的小岛,田代岛,这里也曾经历了巨浪,而之从造起了新房,甚至是造起了猫咪形象的楼房。在这里我有幸结识了一位中国女孩。她回忆说,“虽然当时巨浪袭来,令人恐慌,但是当地的日本老老组织大家于避难所集合,各家各户拿出粮食等物资。大家一起互相鼓励、同吃同住、有时候还唱歌娱乐……”我想这就是人们对抗灾难的力量,乐观、互助、去微笑、去重建……

四个月後我前往了岩手县盛冈市久负盛名的小岩井牧场,以及世界文化遗产中尊寺。满眼秋叶的10月里,阳光映衬出的不是晚秋,而是孩子们满脸的朝气。东日本虽不如东京、大阪那般繁华;不似北海道、冲绳那样盛名;这里经历过灾难,备受游人冷落,却没有让这里的人们忘记微笑,失去希望。灾难后的东日本,让世人更为关注,我也相信未来也会更有意思,更富魅力!

简历

杨妍, 毕业于上海戏剧学院, 现为旅行达人、杂志编辑。从小就喜爱日本文化,虽然不懂日语,却立志要走遍日本。希望能将深入日本的攻略分享给大家,让每个热爱日本的小伙伴都能克服语言障碍,自由行遍日本!



日本之声

にほんのこえ

Vol.45

2016 第1号
发行 / 日本国驻上海总领事馆

总领事寄语



5年前的今天,2011年3月11日,发生了东日本大地震。被海啸侵袭的东北地区遭受了巨大的灾难,众多人遇难或下落不明。在日本举国陷入悲痛之际,中国政府和国民伸出援手则显得如此可贵。地震发生3天后,15名中国紧急救援队员赶赴岩手县的大船渡灾区开展救援工作。此

外,中国政府提供了总计高达三千万美元的紧急救援物资,我们还收到了来自中国各界人士的高额资金援助。尽管历代首相都曾表达了谢意,在此,我谨对大家给予我们温暖而又强有力的支援,再一次表达由衷的感谢。

从那之后的5年,日本东北地区收到来自包括中国在内的世界各地的支援,正在全力进行灾后重建。避难者人数相比于最高峰时大幅减少,区域社会和区域产业都在切实地恢复发展。

目前,我馆正在积极地宣传日本东北地区的魅力,极力消除由于东日本大地震有关的谣言而产生的负面影响。例如去年,我们邀请著名博主访问东北地区,亲身体

验其魅力及安全性并通过微博等媒介做了推广,此外,还在上海市内举办了观光宣传活动,让上海及周边地区的朋友们在切身体会到东日本魅力的同时,进一步加深了对它安全性的理解。

然而,令人感到遗憾的是,人们还未正确了解日本食品。日本食品采用国际通用的基准值设定,有严格的检查体系以及快速的上市限制,其安全性是切实有保障的。超过基准值的食品比例已减少至全体的0.2%,而且从未发生过超过基准值的食品直接上市销售的情况。

请您一定亲自去日本的东北看看,在那可以品尝到当前无法想象到的既安全又美味的山珍海味。

昨天, 今天, 明天——东日本大地震五周年纪念

第二届原创微博大赛“魅力东日本奖”颁奖仪式



第二届原创微博大赛“魅力东日本奖”获奖者合影

3.11东日本大地震已经过去快五年了。为消除人们对东日本大地震的负面印象,我馆正积极开展以日本东北地区为首的,有关东日本的魅力宣传活动。作为其中一环,在由中国朋友投稿,通过微博表达访日旅行感想及魅力的第二届原创微博大赛中,我馆特别设立了“魅力东日本奖”。

2月20日,在总领事官邸举办了“魅力东日本奖”的颁奖仪式,为10位文字和照片优异突出的获奖者分别颁发了奖状和奖品。获奖者们不仅发表了获奖感言,还与

到场的熟知东日本魅力的各位专家、日本国家旅游局、东日本地方政府工作人员、东北观光推进机构的各界人士齐聚一堂,就东日本的魅力畅所欲言。

此外,本地大型旅行社里日本旅游商品开发的负责人也受邀出席,在去年创下500万中国游客赴日旅游的大背景下,如何开发日本东北地区的旅游产品也成了现场交流讨论的话题之一。正如我馆总领事在当天致辞中所说的那样,“东日本大地震发生五年以来,中国各界人士给予东北地区的支援,我们永远不会忘记。希望各位获奖者和受邀人今后也能作为日本的好朋友,继续发展与我馆及各位来宾之间的紧密联系。衷心期盼更多的中国游客能够来到日本,来到东北地区观光访问”。



第二届原创微博大赛“魅力东日本奖”奖品

日中关系新闻

想必大家都知道,近几年访问日本的中国游客人数处于增长趋势,现在两国在民间和经济领域的交流又再度频繁起来。甚至最近在政治领域,日中关系也再次出现回暖迹象。今年2月22日,日本参议院的议员代表团10人到访北京,由全国人民代表大会常务委员会委员长张德江委员长接见,与中国全国人民代表大会共同举行“日中议员会议”并交换意见。时隔约4年,两国重启了定期议员交流机制,也期待今后日中两国在各领域的交流更加密切。

特集：东日本地区的震后复兴之路



福岛县会津若松城

福岛县

福岛县位于日本东北地区最南端，距离东京约200公里，新干线90分钟。自然风景秀美，温泉、樱花等观光资源丰富。

福岛县是东日本大地震受灾最严重的自治体，加上地震引发的福岛第一核电站核泄漏事故，让福岛县成为了外界关注的焦点。灾难让福岛县在房屋建筑和公共设施、生活环境等方面蒙受了重大损失。为了尽快实现灾后重建，还原美丽和平的家园，福岛县制定了复兴计划三大基本理念：不依靠核能，创造让居民安居乐业的可持续发展型社会；聚集热爱福岛、关心福岛的所有人士的力量推动复兴重建进程；再生并重现福岛这片值得骄傲的故土。

下面，让我们一起了解一下福岛在以下



福岛县大内宿

前言

2011年3月11日14时46分，东日本地区发生了里氏9.0级大地震，并引发大范围的海啸。无情的灾难吞噬了曾经最美好的家园。废墟、避难、核辐射、无人区……在灾后很长一段时间成为了日本东北灾区挥散不去的疼痛。为了重建家园，受灾各县制定了一系列因地制宜的振兴政策。在每一个人的辛勤努力下，5年后的今天，这片土地又呈现出了崭新的生机。在五周年之际，一起走进当时受灾最严重的3个县看看吧。

方面取得的重要成效吧。

住房和公共基础设施的修建

为了避难和受灾居民能过上安定的生活，福岛县正在紧锣密鼓地进行“复兴公营住宅”建设。根据该项目，因核泄漏事故而被迫避难的居民将入驻复兴公营住宅，计划建造总数为4,890户。公共基础方面，已有93%的设施修复工程进入实施状态，全部的73%已修建完成。

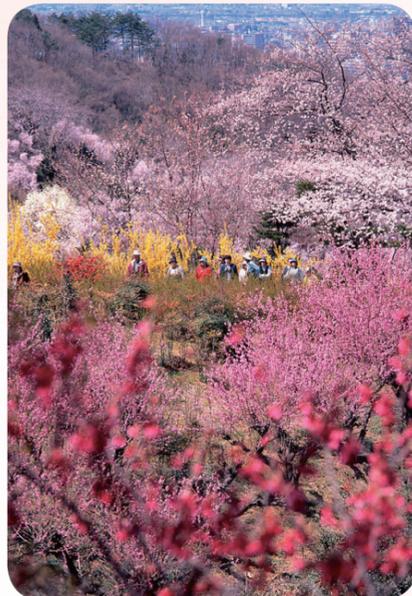
消除核辐射对居民和环境的影响

在各方长期努力之下，福岛县内的空间放射线量同比2011年4月，已明显减少。县内房屋、设施、道路的除染工作也有条不紊地进行着。在居民健康方面，福岛县制定了以保障全体县民身心健康，并能够长期维持及增进县民健康为目的的“县民健康调查”，对县民的被辐射量进行统计，并实施

甲状腺检查。福岛县还积极建设“福岛县环境创造中心”，以期早日恢复福岛的自然和生活环境。

经济产业的振兴

灾后重建离不开经济的振兴，福岛县正抓紧恢复农林水产业产量，同时通过除染作业和检测体制，确保食品安全。



福岛县花见山

特别是大米，实行严格的全量逐袋检测。

2015年4月~6月，福岛县举办了 Fukushima Destination Campaign，成功将游客人数回复到了震灾前的9成。今后，福岛县和县民还将充分利用县内的旅游资源，齐心协力振兴旅游业。

除了重振传统行业，福岛县还从长远发展角度考虑，积极推进再生能源等产业的发展。

经过5年的不懈努力，如今的福岛县正焕发出生机勃勃的魅力。夏日的向日葵、春天的樱花雨、美味可口的轮箱饭、美轮美奂的阿武隈洞，等着您的到来！



岩手县岩手山

岩手县

岩手县位于日本本州岛东北地区，东临太平洋海域。面积仅次于北海道，占日本国土总面积的4%。这里历史悠久，物产丰富，特别是秋季鲑鱼的捕获量居本州岛第一位。

3月11日东日本大地震引发的海啸摧毁了岩手县沿海地区人们赖以生存的家园，当地经济蒙受了巨大损失。然而岩手县的县民们却没有失去希望，积极投入重建事业。尽管目前还未完全恢复到地震前的状况，但在这短短的五年内已经取得了显著的成绩。



岩手县常行堂

挥别苦痛，重新出发

岩手县因海啸灾害产生了约618万吨灾害废弃物，这个数量约为岩手县一年中产生的正常废弃物的14倍。在县内外自治体的帮助，以及县民的努力下，2014年3月底灾害废弃物已经全部处理完毕。在焕然一新的这片土地上，县民们的未来充满无限的可能性。

岩手县的复兴教育

为了培养担负着岩手复兴重任的下一代人才，岩手县内所有的公立中小学校以及县立高中、特别支援学校开设了“岩手的复兴教育”课程。运用书本及防灾教育DVD等媒介，让孩子们了解生命的可贵，人与人之间感情维系的重要性，以及防灾安



岩手县远野绫织的芝樱

全的必要性。

观光的复苏

2013年NHK播出了电视连续剧《海女》，讲述一位出生东京的少女回到母亲的故乡岩手县，努力工作继承海女职业，意外成为地方偶像后以成为全国偶像为目标，不懈奋斗的励志故事。该剧在日本全国范围内大获成功，引起了“海女”热潮。岩手县在这股热潮的推动下大力推广旅游资源，吸引外部游客。

2016年第71届全国体育大会将在岩手县举行，东日本大地震海啸灾害最为严重的地区之一——釜石市将建造能容纳近1万6000人的比赛场馆，作为赛场承办地之一举办2019年橄榄世界杯。



宫城县白石城

宫城县

宫城县位于日本东北地区的中央，南接福岛县，北连秋田县、岩手县，是311东日本大地震中人员伤亡最严重的县。为了将宫城县原有的姿态再次完美呈现，县内在灾后制定了10年复兴计划，该计划分为3年、4年和3年三阶段。前3年为“复原期”，即为受灾者恢复原有的基础生活所需及公共设施；之后的4年是“再生期”，在此期间，不仅向直接的受灾者，也将向因地震影响陷入生活、工作等困境的人们提供支援；最后的3年则是全力推进县内开发的“发展



宫城县牡蛎

期”，力争在2021年完成复兴计划。

复兴计划的内容包括主要基础设施状况、环境、生活、卫生和废弃物等、经济、商工、农林水产业、公共土木设施、教育、防灾、安全、安心等等。现在，举例来看看宫城县在复兴的这条艰难道路上是如何走的吧。

保健·医疗·福利等方面

- 在县内13个城镇56处设有“临时住房支援中心”，为居住在临时住房内的受灾者提供生活及健康咨询。
- 成立“儿童心理关爱小组”，巡回开展面对面咨询和医疗关爱。
- 设立“宫城心理关爱中心”，进行对受灾民众及支援者的心理疏导。

观光方面

据官方数据，这几年前往宫城县旅游的人数呈稳步上升趋势。



宫城县七夕节

势。从官民一体的持续性宣传活动的开展、到复兴观光和教育旅行的促进、以及利用媒体介绍沿海城市的观光信息等等，都体现出宫城县对于观光复兴的决心和诚意。而为了吸引更多的海外游客，宫城县携手东京都和北海道等地区，在上海、大连举办观光研讨会和洽谈会、邀请旅行社和媒体前去观光等切实行动，拉近了宫城县和人们的距离。

宫城县的县市仙台市对于中国朋友来说也许并不陌生，鲁迅笔下的仙台和藤野先生一定能走进大家的记忆。4月中下旬，将是今年樱花满开之时，品着松岛有名的烤牡蛎漫步在樱花树下，一定是城市中一道美丽的风景。

复兴之路任重道远，走好走稳至关重要。我们会持续关注，也希望得到您的支持！